

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2019/2020 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Translacja: moduł 2 – Tłumaczenie wspomagane komputerowo

Kod modułu: 02-FA-SW-S1-T2-TWK-6

1. Liczba punktów ECTS: 4

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
SW-S1-T2-TWK_K_1	ma umiejętności pozwalające organizować własną pracę i realizować podjęte zadania związane z tłumaczeniem wspomaganym komputerowo	FA1_K04	4
SW-S1-T2-TWK_K_2	potrafi ocenić poziom swoich umiejętności i dokonać krytycznej jego oceny w celu wyznaczenia ścieżek dalszego rozwoju swoich kompetencji	FA1_K01	3
SW-S1-T2-TWK_U_1	potrafi obsługiwać narzędzia komputerowego wspomaganie tłumaczenia i zastosować je do usprawnienia procesu tłumaczenia,	FA1_U07 FA1_U21	4 5
SW-S1-T2-TWK_U_2	potrafi tworzyć i zarządzać plikami pamięci, elektronicznymi glosariuszami itp.	FA1_U21	5
SW-S1-T2-TWK_U_3	potrafi używać narzędzi komputerowego wspomaganie tłumaczenia we współpracy z innymi rodzajami oprogramowania,	FA1_U02	3
SW-S1-T2-TWK_U_4	potrafi dokonać kontroli jakości i spójności przetłumaczonego tekstu z uwzględnieniem problemów wynikających ze specyfiki tłumaczenia wspomaganego komputerowo,	FA1_U07 FA1_U13 FA1_U21	4 3 5
SW-S1-T2-TWK_W_1	zna podstawowe zagadnienia i pojęcia z zakresu teorii i praktyki tłumaczenia wspomaganego komputerowo,	FA1_W02 FA1_W03 FA1_W07 FA1_W13	3 4 3 3
SW-S1-T2-TWK_W_2	zna podstawowe narzędzia wykorzystywane w procesie tłumaczenia wspomaganego komputerowo (oprogramowanie, pliki pamięci, elektroniczne glosariusze itp.),	FA1_W02	3

SW-S1-T2-TWK_W_3	zna zasady i charakterystykę obsługi narzędzi komputerowego wspomaganie tłumaczenia, zna zasady współpracy narzędzi komputerowego wspomaganie tłumaczenia z powszechnie używanymi pakietami oprogramowania biurowego,	FA1_W02	3
		FA1_W04	4

3. Opis modułu	
Opis	Kurs ma na celu zapoznanie studentów z zagadnieniami komputerowego wspomaganie tłumaczenia: dostępnym oprogramowaniem typu CAT (Computer Assisted Translation), TMM (Translation Memory Manager) i jego obsługą, tworzeniem elektronicznych glosariuszy, problemami związanym z tłumaczeniem maszynowym, słownikami elektronicznymi, wykorzystaniem Internetu, czy zastosowaniem korpusów elektronicznych do rozwiązywania problemów tłumaczeniowych. Celem kursu jest zaznajomienie studentów z podstawowymi narzędziami CAT oraz technikami ich obsługi (tworzenie i zarządzanie plikami pamięci i glosariuszami, eksport plików pamięci, etc).
Wymagania wstępne	Zaliczenie II roku studiów

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
SW-S1-T2-TWK_w_1	Testy zaliczeniowe	Systematyczna ocena wiedzy studenta	SW-S1-T2-TWK_K_2, SW-S1-T2-TWK_W_1, SW-S1-T2-TWK_W_2, SW-S1-T2-TWK_W_3
SW-S1-T2-TWK_w_2	Ocena jakości tłumaczenia (prac studenta)	Systematyczna ocena praktycznych umiejętności studenta	SW-S1-T2-TWK_K_1, SW-S1-T2-TWK_U_1, SW-S1-T2-TWK_U_2, SW-S1-T2-TWK_U_3, SW-S1-T2-TWK_U_4
SW-S1-T2-TWK_w_3	Rozmowa kontrolna (opcjonalnie)	Ustna ocena stopnia przygotowania studenta do zajęć dokonywana na bieżąco w trakcie trwania modułu. Ocena może dotyczyć znajomości zadanego na dane zajęcia tekstu oraz znajomości problemów i zagadnień uprzednio omówionych.	SW-S1-T2-TWK_U_1, SW-S1-T2-TWK_U_2, SW-S1-T2-TWK_U_3, SW-S1-T2-TWK_U_4, SW-S1-T2-TWK_W_1, SW-S1-T2-TWK_W_2, SW-S1-T2-TWK_W_3

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
SW-S1-T2-TWK_fs_1	ćwiczenia	ćwiczenia rozwijające umiejętności obsługi i poprawnego wykorzystania narzędzi komputerowego wspomaganie tłumaczenia w procesie tłumaczenia różnorodnych tekstów, z naciskiem na teksty użytkowe i i związane z rozrywką interaktywną,	30	lektura tekstów obowiązkowych i uzupełniających; - praca własna nad doskonaleniem sprawności wykorzystania narzędzi komputerowego wspomaganie tłumaczenia Przygotowanie prac	30	SW-S1-T2-TWK_w_1, SW-S1-T2-TWK_w_2, SW-S1-T2-TWK_w_3



				Przygotowanie do testów		
--	--	--	--	-------------------------	--	--